items besides placement within a phrase are used. The highest pitch for the musical phrase is reached on the second syllable of "Letizie" at the first beat of measure 24. The dynamics also reach a high point, *fortissimo*, which corresponds with the high Ab. The fact that the soprano sings the word "Letizie" without instrumental accompaniment also sets the precedent for word emphasis. The instruments, which have risen to a peak of intensity in measure 23, create the desired tension when they are suddenly dropped out leaving the soprano voice completely exposed.
APPENDIX I - TRANSLATIONS*

From La Mandragola

I. Perché la vita è brieve
E molte son le pene
Che vivendo e stentando ognun sostiene;
Dietro alle nostre voglie,
Andiam passando e consumando gli anni,
Ché chi il piacer si toglie
Per viver con angosce e con affanni,
Non conosce gli inganni
Del Mondo; o da quai mali
E da che strani casi
Oppressi quasi -- sian tutti i mortali.
Per fuggir questa noia,
Eletta solitaria vita abbiamo;
E sempre in festa e in gioia,
Giovin leggiadri e liete ninfe, stiamo.
Or qui venuti siamo
Con la nostra armonia,
Sol per onorar questa
Sì lieta festa -- e dolce compagnia.

Because life is short
And has many pains
That living and striving everyone sustains;
Following our wishes,
We pass and consume the years,
For he who denies himself pleasure
To live with anxieties and sorrows,

Does not know the deceptions
Of the world; or what evils
And what strange events
Almost overwhelm -- all mankind.
To flee this trouble,
We have chosen a life apart;
And always in celebration and in happiness,
We remain lovely youths and merry nymphs.
Now we have come here
With our harmony,
Only to honor this
Most merry celebration -- and sweet company.

II.
Chi non fa prova, Amore,
Della tua gran possanza, indarno spera
Di far mai fede vera
Qual sia del cielo il più alto valore;
Né sa come si vive, insieme, e muore,
Come si segue il danno e'l ben si fugge,
Come s'ama se stesso
Men d'altrui, come spesso
Timore e speme i cori adiacca e strugge;
Né sa come ugualmente uomini e dei
Paventan l'arme di che armato sei.

He who has not experienced, Love,
Your great power, hopes in vain
Truly to experience
What is the highest goal of heaven
Nor does he know how one lives and dies together,
How one seeks the bad and flees the good,
How one loves oneself
Less than others, how often
Fear and hope chill and destroy hearts;
Nor does he know how men and gods equally
Dread the weapons with which you are armed.
III. Quanto felice sia ciascun sel vede,
Chi nasce sciocco ed ogni cosa crede!
Ambizione nol preme,
Non lo muove il timore,
Che sogliono esser seme
Di noia e di dolore.
Questo vostro dottore,
Bramando aver figliuoli,
Credria ch'un asin voli;
E, qualunque altro ben posto ha in obliò,
E solo in questo posto ha il suo disio.

How happy is, everyone can see,
He who is a born fool and believes everything!
He is not pressed by ambition,
Nor is he moved by fear,
Which are usually the seeds
Of trouble and of pain.
This doctor of yours,
Longing to have children,
Would believe an ass can fly;
And everything else he has neglected,
And this only desire fills his mind.

IV. SÌ suave è l'inganno
Al fin condotto imaginato e caro,
Ch'altrui spoglia d'affanno,
E dolce face ogni gustato amaro.
O rimedio alto e raro,
Tu mostri il dritto calle all'alme erranti;
Tu, col tuo gran valore,
Nel far beato altrui, fai ricco, Amore;
Tu vinci, sol co' tuoi consigli santi,
Pietre, veneni e incanti.

How sweet is deceit,
Leading to an envisioned, cherished goal,
Which lifts the suffering from others
And sweetens every tasted bitterness.
O worthy and rare remedy,
You show the straight path to errant souls;
You with your great prowess
In making another happy, make him rich, O Love;
You vanquish solely with your blessed counsel
Stones, poisons and incantations.

V.

Oh dolce notte, oh sante
Ore notturne e quete,
Ch'i disiosi amanti accompagnate;
In voi s'adunan tante
Letizie, onde voi sete
Sole cagion di far l'alme beate.
Voi, giusti premi date
All'amorose schiere,
Delle lunghe fatiche;
Voi fate, o felici ore,
Ogni gelato petto arder d'amore.

O sweet night, O blessed
Nocturnal and still hours
That wait on ardent lovers;
In you so many
Delights are joined
That you alone make souls happy.
You bestow gifts
Upon the companies of lovers,
Deserved by long trials.
You, O happy hours, make
Every chilled breast glow with love.
From La Clizia

Quanto sia lieto il giorno
Nel qual le cose antiche
Sono hor da voi dimostre et celebrate,
Si vede, perch' intorno
Tutte le gente amiche
Si sono in questa parte ragunate.
Noi, che la nostra etate
Ne' bosch' et nelle selve consumiamo,
Venuti anchor' qui siamo,
Io nympha, et noi pastori,
Et giam cantando insieme e nostri amori.

How happy is seen the day
In which things of the past
Are now revealed by you and extolled,
Because on every side
All the friendly people
Are gathered here.
We who spend our years
In the woods and the forests,
We, too, have come here;
I, a nymph, and we, shepherds,
Now singing together about our loves.
APPENDIX II - VERDELOT'S SETTINGS

The four known settings by Verdelot of Machiavel­li's Mandragola and Clizia canzoni have been tran­scribed and published by H. Colin Slim in A Gift of Madrigals and Motets, Chicago: University of Chicago Press, 1972, 2:333-35 and 341-49. Two of these canzoni, "Quanto sia lieto il giorno" and "O dolce notte," also appear in transcribed form in Wolfgang Osthoff's Theatergesang und darstellende Musik..., Tutzing: Hans Schneider, 1969, 2:65-73, and in Nino Pirrotta's Li due Orfei, Turin: Einaudi, 1969, pp. 152-55 and 161-64. Pirrotta also gives transcriptions for the first portion of the other two canzoni, "Chi non fa prova, Amore" and "Sì suave è l'inganno."

The altus parts for "Chi non fa prova, Amore" and "Sì suave è l'inganno" had been lost, and are therefore reconstructed by Pirrotta and Slim in their respective publications. These altus parts have recently been found, and are published by H. Colin Slim in Ten Altus Parts at Oscott College, Sutton Coldfield, n.p., n.d., thereby allowing me to incorporate the original altus with the other three parts for these two canzoni.
I have chosen to include Slim's transcriptions in this appendix, and have taken the liberty of changing a few musica ficta. His publication, besides being the most recent study of these works, is the only one which contains all four of the Machiavelli-Verdelot canzoni in complete form.
Quanto sia lieto il giorno

Verdelot

Cantus

Altus

Tenor

Bassus
Celebrate, Si ve-de, per-ch'in-tor-no

Celebrate, Si ve-de, per-ch'in-tor-no

Celebrate, Si ve-de, per-ch'in-tor-no

Si so-no in questa par-

torno

Tutte le gente'amiche Si so-no in questa par-

Tutte le gente'amiche Si so-no in questa par-
te ragu-nate. Noi, che la no-stré-ta-te

te ragu-nate. Noi, che la no-stré-ta-te

te ragu-nate. Noi, che la no-stré-ta-te

Ne' bo-sch'et nel-le sel-ve con-su-mia-mo, Ve-nu-ti-an

Ne' bo-sch'et nel-le sel-ve con-su-mia-mo, Ve-nu-ti-an

Ne' bo-sch'et nel-le sel-ve con-su-mia-mo, Ve-nu-ti-an

Ne' bo-sch'et nel-le sel-ve con-su-mia-mo, Ve-nu-ti-an
Et giam can-tan-do'in-se-me e no-stria-
mo-
ri.
Chi non fa prova, amore

Verdolat?

Chi non fa pro-và-mo-re, Del-la tua

Chi non fa pro-và-mo-re, Del-la tua
69

Verdi

Qual sia del ciel' il più alto valor;

Verdi

Qual sia del ciel' il più alto valor;

Verdi

Qual sia del ciel' il più alto valor;

Verdi

Qual sia del ciel' il più alto valor;

Ne sa come' si vive in-se-me, et more,

Ne sa come' si vive in-se-me, et more,

Ne sa come' si vive in-se-me, et more,

Ne sa come' si vive in-se-me, et more,
C'è, come si segue il dan-no'el ben' si fugge,
C'è, come si segue il dan-no'el ben' si fugge,
C'è, come si segue il dan-no'el ben' si fugge,
C'è, come si segue il dan-no'el ben' si fugge,

Come siama se stesso Men' d'al-trui, come spesso Pa-ur'et

Come siama se stesso Men' d'al-trui, come spesso Pa-ur'et

Come siama se stesso Men' d'al-trui, come spesso Pa-ur'et

Come siama se stesso Men' d'al-trui, come spesso Pa-ur'et
spe- me i co- ri a-giac-cia et strug-ge; Nè sa co-
me u-gual-men- te ho- mi-ni et de- i Pa- ven-tan
me u-gual-men- te ho- mi-ni et de- i Pa- ven-tan
Si suave è l'inghanno

Verdelot?

Cantus

Altus

Tenor

Bassus

Al fin condoc-t'im-ma-gi-na-to'et ca-ro,
20
remedio al to et rar ro, Tu mostril

24
dritto cal l'a l'amorrant i; Tu, col tuo gran valore,
Nel far beato al trui, fai ricco amore.

Tu vinci, sol coi tuoi consigli santi.
O dolce noce

Verdelot

```
\begin{Verbatim}
\textbf{O dolce noce, o sante Ho-}
\end{Verbatim}
```

```
\begin{Verbatim}
\textbf{O dolce noce, o sante Ho-}
\end{Verbatim}
```

```
\begin{Verbatim}
\textbf{O dolce noce, o sante Ho-}
\end{Verbatim}
```

```
\begin{Verbatim}
\textbf{O dolce noce, o sante Ho-}
\end{Verbatim}
```

```
\begin{Verbatim}
\textbf{O dolce noce, o sante Ho-}
\end{Verbatim}
```

```
\begin{Verbatim}
\textbf{O dolce noce, o sante Ho-}
\end{Verbatim}
```

```
\begin{Verbatim}
\textbf{O dolce noce, o sante Ho-}
\end{Verbatim}
```
le cagion di fare l'alme bea-te. Voi,
le cagion di fare l'alme bea-te. Voi,
le cagion di fare l'alme bea-te. Voi,
le cagion di fare l'alme bea-te. Voi,

giusti premii date a l'amoro-se schiere, a
giusti premii date a l'amoro-se schiere, a
giusti premii date a l'amoro-se schiere, a
giusti premii date a l'amoro-se schiere, a
volami.

Del le lunghe fatichè.

volami.

Del le lunghe fatichè; Voi fa-

volami.

Del le lunghe fatichè;
Ogni gelato pectarder d'amore.
BIBLIOGRAPHY


____. *Tutte le opere storiche e letterarie di Niccolò Machiavelli.* Guido Mazzoni and Mario Casella, eds. Florence: Barbèra, 1929.


Parronchi, Alessandro. "La prima rappresentazione della 'Mandragola.' Il modello dell'apparato. L'ale­
goria." La Bibliofilia 64 (1962):37-86.

Pirrotta, Nino. Li due Orfei, da Poliziano a Monteverdi.

____. "Intermedium." Musik in Geschichte und Gegenwart.

Ridolfi, Roberto. "Composizione, rappresentazione e
prima edizione della Mandragola." La Bibliofilia

____. "Contributo a un'edizione critica della Clizia."

____. The Life of Niccolò Machiavelli. Cecil Grayson,

____. Studi sulle commedie del Machiavelli. Pisa:

____. "Tradizione manoscritta della Mandragola." La

____. "Ultime postille machiavelliane." La Bibliofilia
77 (1975):65-76.

____. Vita di Niccolò Machiavelli. Rome: Angelo
Belardetti, 1954.

Rubsamen, Walter H. "From Frottola to Madrigal: The
Changing Pattern of Secular Italian Vocal Music." In
Chanson and Madrigal, 1480-1530: Studies in
51-87. Cambridge, Mass.: Harvard University

____. Literary Sources of Secular Music in Italy (ca.
1500). University of California Publications in
of California Press, 1943.


____. *Ten Altus Parts at Oscott College, Sutton Coldfield*. N.P., N.D.


<table>
<thead>
<tr>
<th>Year</th>
<th>Event</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1950</td>
<td>Born March 21 in Kenmare, North Dakota.</td>
</tr>
<tr>
<td>1968</td>
<td>Graduated from Sandia High School, Albuquerque, New Mexico.</td>
</tr>
<tr>
<td>1972</td>
<td>University of New Mexico, Bachelor of Music (Theory and Composition).</td>
</tr>
<tr>
<td>1973</td>
<td>University of New Mexico, Master of Music (Composition).</td>
</tr>
<tr>
<td>1974</td>
<td>Entered Rutgers University Graduate School, Program in Music.</td>
</tr>
<tr>
<td>1975-76</td>
<td>Graduate Assistant, Rutgers College Music Department.</td>
</tr>
<tr>
<td>1976-78</td>
<td>Teaching Assistant, Douglass College Music Department.</td>
</tr>
<tr>
<td>1977</td>
<td>Summer Session Instructor in Music, Rutgers University.</td>
</tr>
<tr>
<td>1979</td>
<td>Rutgers University, Ph.D. in Music Theory and Composition.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
MUSICAL SETTINGS OF THE CANZONI FROM NICCOLÒ MACHIAVELLI'S LA MANDRAGOLA:
AN ORIGINAL COMPOSITION

By

ALAN WILLIAM SCHMITZ
Canzone I
voices alone

d = 60 Serioso e espressivo

*Sop.*

*Alto*

*Ten.*

*Bass*

*one singer to a part.*
[2.1] (d = 88)
Sop.  
Alto  
Ten.  
Bass  
gli anni,
gli anni,
gli anni,
gli anni,

[2.4]  
P  
Sop.  
Alto  
Ten.  
Bass  
Che'chi il pia-
Che'chi il pia-
Che'chi il pia-
Che'chi il pia-
Soprano

Alto

Tenor

Bass

Cer si toglie per vivere

281 (d = 88)

Soprano:

Alto:

Tenor:

Bass:

Con angoscia e con
(I) Instrumental Interlude

Concert Score
Fl.
Ob.
Cl.
Hn.
Vl.
Vc.

mf
pp
mf
mf
pizz.
fluter
trumpet

mp
mp

fff

fff

fff
(I) Voices with Instruments

Giocoso (d = 72)

Sop. \[ \text{Per fug-gir} \, \text{mf} \]

Alto \[ \text{Per fug-gir} \, \text{mf} \]

Ten. \[ \text{Per fug-gir} \, \text{mf} \]

Bass \[ \text{Per fug-gir} \]

Fl.

Ob.

Cl.

Hn.

Vl.

'cello
Sop.

AHo

gues-ten a

Ten.

E-let-ten so-li-tar-ia

Bass

gues-ten a

Fl.

Ob.

Cl.

Hn.

Vl.

Violin

(mf)
Sopranino
Alto
Tenore
Basso
Flauto
Oboe
Corno
Fagotto
Violino
violino
violoncello
Sop.

Alto

Ten.

Bass

Fl.

Ob.

Ce.

Hn.

Vs.

Vc.ello
Soprano: ve-nu-ti sia-mo,
Alto: nu-ti sia-mo,
Tenor: ve-nu-ti sia-mo,
Bass: ti sia-mo,
Flute:
Oboe: mp
Clarinet: mp
Horn:
Violins:
Cello: mp
Canzone II

(d. = 56)
espressivo mp

Ten.

Fl.

Cl.

Hn.

Cello

3

non
fa pro-
va
A-
mo-

loc

mp

mp
Come s'ama se steso
Men d'altru,

Come spesso
Ti - mo -
Canzone III

Andante moderato \( (d=60) \)

\[\text{Bass}\]

\[\text{Cl.}\]

\[\text{Hn.}\]

\[\text{Pno.}\]

\[\text{Cello}\]

Concert score
Bass

Cl.

Hn.

Pno.

'cello

pizz.

dim. 5 — P

arco

mf
26

sogliano esser seme

Di noia
Ques-\-to vos\-tro dot\-to\-re, Bra\-man\-do
Alto

Fin condotto

Fl.

Ob.

Vl.

'cello

Alto

magianteo caro

Fl.

Ob.

Vl.

'cello
\[ \text{\textbf{9} (} \text{j=48), } \text{\textbf{9} = 144) } \]

Alto

Fl.

Ob.

Vl.

\textbf{cello}

\[ \text{\textbf{11}} \]

Alto

\textit{Ch'al-tru\textit{i}}

\textit{spon-gl\textit{ia}}

Fl.

Ob.

Vl.

\textbf{cello}
accel. ——— a tempo

17

Alto

gus-ta-tor-mar-o.

19

Alto

Flutter

Fl.

Ob.

Vl.

Violoncello
Alto

Tu, col tuo gran

Fl.

Ob.

Vl.

cello

Alto

Va-lo-re, Nel far be-a-to

Fl.

Ob.

Vl.

cello
Canzone V

Andante ($d=72$)

Fl.

Cl.

Hn.

Vl.

'cello

concert score
Soprano: pp on dolce note, oh
Flute: PP
Clarinet: PP
Horn: PP
Violin: PP
Cello: PP
man-ti ac-com-pa-ni-tej In voi s'a-du-nan.
tan - 

te Le - ti - zi - e,
Sop.

mp molto rit. A tempo

on-de voi se-te so-le ca-gion di far l'al-me

Fl.

Cl.

Hn.

Vi.

‘cello

pizz.
\[ \text{Sop} \]

\[ \text{Fl.} \]

\[ \text{Cl.} \]

\[ \text{Hn.} \]

\[ \text{Vl.} \]

\[ \text{cello} \]
Sop.

Voi, giusti premiante.
Sop.

Fl.

Cl.

Hn.

Vl.

‘Cello

All' amoro- se
Voi fate, o felicore,